

Preguntas de Discusión sobre Poema de Amor Poscolonial

- El primer poema del libro comparte el título de la colección: "Poema de amor poscolonial". ¿Qué significaba para ti cada de estas palabras antes de leer esta colección? ¿Antes de leer el poema? ¿Cambiaron sus significados para ti una vez que terminaste el libro?
- Aunque el primer poema de la colección es el único etiquetado o calificado como poema de amor, ¿hubo otros poemas que sintió que podrían describirse como poemas de amor? Si es así, ¿por qué?
- En toda la colección, Díaz usa la palabra "río" como sustantivo, pero también como verbo ("...estamos bañados en ríos. / Estamos reorganizados" p. 93), y en un poema, como una pieza de actuación interactiva (p. 63). ¿Qué opinas de estos diferentes usos de la palabra?
- En los poemas "Run'n'Gun", "The Mustangs" y "Top Ten Reasons Why Indians Are Good at Basketball", Díaz escribe sobre el baloncesto y su importancia en su propia vida y para sus seres queridos: un juego con "el poder de silenciar lo que parecía tan ruidoso en nosotros" (p. 36). ¿La lectura de estos poemas te hizo pensar en el baloncesto de una manera nueva? ¿Puedes pensar en un momento de tu propia vida en el que algo tuvo el poder de "silenciar lo que parecía ruidoso" en ti?
- En una entrevista con Rumpus poco después de la publicación de Postcolonial Love Poem, Díaz describió el lenguaje como "un mero deseo de significado". "El lenguaje no es mi cuerpo", dijo. "Más bien es una estimación o una insinuación de mi cuerpo, de lo que mi cuerpo espera de sí mismo, de cómo mi cuerpo se relaciona contigo y tu cuerpo, con todos los cuerpos no humanos. También se mueve y cambia: lo que pretendo de una palabra, frase o línea finalmente me abandona y se vuelve leal al lector, se convierte en la propia creación del lector". ¿Alguna vez has sentido que algo que escribiste o dijiste te "abandonó", o se convirtió en la creación de otra persona?
- En el poema "Aritmética estadounidense", Díaz usa estadísticas de los informes del Departamento de Justicia para mostrar las formas en que los números y los datos del censo eliminan a las personas de las narrativas de un lugar o una nación. "Los nativos americanos representan menos del / 1 por ciento de la población de América. / 0.8 del 100 por ciento... Somos estadounidenses, y somos menos del 1 por ciento / De estadounidenses. Hacemos un mejor trabajo al morir / Por la policía que al existir" (p. 17). Piensa en las estadísticas que encuentras en tu propia vida: en la escuela, en las noticias, en los libros. ¿Por qué se utilizan con tanta frecuencia las estadísticas como fuente de información? ¿Qué le falta a esos números? ¿Quién falta? ¿Cómo podría Díaz desafiar las ideas de confianza o confiabilidad en la información?
- El poema "La primera agua es el cuerpo" incluye uno de los pocos momentos en los que Díaz escribe en el idioma mojave, que traduce al inglés y luego afirma: "Esta es una mala traducción, como todas las traducciones" (p. 46) . ¿Cómo entiendes esta línea? ¿Qué se puede perder durante el proceso de traducción?

Preguntas de Discusión sobre Poema de Amor Poscolonial

- A lo largo de la colección, varias fábulas y mitologías animan la poesía de Díaz: desde el Minotauro en "Yo, Minotauro" al arca de Noé en "Fueron los animales", al huerto de Alcínoo en "Oda a las caderas del amado". ¿Conocías alguna de estas historias antes de leer estos poemas? Si es así, ¿eso afectó tu compromiso con los poemas? ¿De qué maneras?
- Durante una entrevista con Rigoberto González para el Círculo Nacional de Críticos de Libros, Díaz dijo sobre su relación con el mito: "Aunque la mayoría de la gente usa la palabra 'mito' para hablar de nuestras historias tribales, las vemos como verdad. Entonces, para mí, el mito siempre ha sido la verdad más verdadera. La palabra 'historia', por otro lado, la cuestionamos". ¿Cómo has entendido las palabras "mito" e "historia" en el pasado? ¿Qué historias se cuestionan a lo largo de Postcolonial Love Poem? ¿Qué historias te interesa cuestionar?
- En toda la colección, hay cuatro poemas que comparten la palabra "Luz" en su título: "Luz de sangre", "Luz de piel", "Luz de tinta" y "Luz de serpiente". ¿Qué fuentes de luz se representan en cada uno de estos poemas? ¿Los encontró esperados o inesperados? ¿De qué maneras?
- En el poema "exhibiciones del Museo Americano del Agua", Díaz establece la relación de Estados Unidos con el agua en el marco de un museo: "grabaciones" (p. 63), un "diorama en ruinas" (p. 65), "marginalia" (p. 66), lugares y personas que pueblan las exhibiciones del museo. ¿Cómo se relaciona este poema con los temas más amplios de la colección sobre el daño ambiental y el colonialismo?
- Los museos aparecen en varios poemas de Díaz. Piensa en los museos que has visitado. ¿Qué se exhibía allí? ¿De quién eran las historias que se contaban? ¿Quién estaba haciendo la narración?
- Postcolonial Love Poem incluye dos poemas que enmarcan tres secciones, cada una separada por una cita de un poeta diferente: Joy Harjo, Mahmoud Darwish, Hortense Spillers, Robyn Fenty (más conocida por su segundo nombre, Rihanna) y Sor Juan Inés De La Cruz. ¿Cómo afectó la presencia de estas citas a su experiencia con la colección? ¿Alguna de las citas te sorprendió?
- En el poema "Grúas, mafiosos y una cámara Polaroid", Díaz describe una llamada de su hermano: "Eran las 3:24 a.m. / Soy yo, dijo. Es tu hermano. Había desarmado / Otra cámara Polaroid y necesitaba que le explicara cómo / Para volver a armarla... A estas alturas ya debería saber cómo ayudar a mi hermano. / Él y yo / Hemos tenido exactamente esta conversación antes: si lo amo, / Si realmente lo amo, ¿por qué no he aprendido a armar / una cámara Polaroid?" ¿Alguna vez has experimentado un momento en el que quisiste ayudar a alguien que amaba pero no sabías cómo?
- El poema "Manhattan es una palabra de Lenape" termina con la línea "¿Soy yo/lo que amo? ¿Es este el mundo resplandeciente que he estado rogando? (p. 16) En las notas finales de la colección, Díaz explica que el "mundo resplandeciente" del poema es una de las formas en que se ha traducido la historia de la creación de Mojave: "como la tierra todavía estaba húmeda, las rocas y la tierra brillaban" (p. .97). En su propia cultura y comunidad, ¿hay alguna historia de creación u origen que se haya transmitido de generación en generación? ¿Cómo te han formado hoy?